

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Satoralja-Ujhely, főter 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Szirmay István  
felelős szerkesztő.

Andor Károly  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
térmeték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár  
kedvezmény.

## Rákóczy és az ellenzék.

Irta: Andor Károly.

— május 28.

Érdekes jellemvonása a ma-  
gyarnak, hogy ideális, gyakran  
megvalósíthatatlan eszmékért oly  
elkeseredéssel tud küzdeni, mint  
egy népe sem Európának. E szép  
tulajdonsága szerezte meg szá-  
mára a *vitéz és lovagias* jelzőt.  
De az is tagadhatatlan, hogy egy  
nemzet fegyveres, politikai és  
szellemi küzdelmeiben sem ját-  
szott olyan fontos szerepet a  
kicsinyesség, a magánérdek, ve-  
zetőférfiak torzalkodása, az örök-  
ös civódás, mint a mi küzdel-  
meinkben. Hogy egész dicső törté-  
nelmi multunk oly kevés valódi  
sikert tud felmutatni, annak okát  
ebben a másik jellemvonásban  
kell keresnünk.

Minek említem az Árpádok  
testvérharcát, a török idők szo-  
moruan dicső napjait, a kuruevi-  
lág vértől ázott harcmezőit, ezer-  
nyolcszáznegyvennyolcban sza-  
badságunk rövid ragyogását; eze-  
ket a kimagasló idöket nem az  
elért eredmények nagysága, ha-  
nem a küzdelmek sikertelensége  
s a nyomukban járó szomorúság  
tették emlékezetessé.

Népünk jelleme e tekintet-  
ben a mai napig sem változott  
semmit. Nem volt nemes eszme,  
mely nálunk ellenzékre nem ta-  
lált volna. Széchenyi áldásos re-  
formeszmei, Kossuth hősi ide-  
alizmusa, Deák alkotmányteremtő  
békés szelleme teremtették meg  
a legnagyobb és legelkeseredet-  
tebb ellenzéket. S ez az oka,  
hogy nálunk az Árpádok kihalta

s Mátyás dicső uralkodása óta  
nemzeti királyságról szó sem le-  
het. Mi nem emelni, lerántani  
segítünk nagyjainkat.

Nem azt akarom én mondani,  
hogy az ellenségeskedés ártal-  
mára van a nemzetnek, hisz a  
nemes versenyben az eszmék  
tisztulnak, a küzdelem önzetle-  
nebbé s a hazára nézve gyümöl-  
esőbbé és üdvösebbé válik,  
hanem igenis elítélendőnek s a  
hazára veszedelmesnek tartom  
az olyan ellenzék szereplését,  
mely a pártszenvédélytől elva-  
kítva hadat üzen mindennek, ami  
politikai ellenfeleitől származik,  
legyen az bár a legszebb és leg-  
nemesebb törekvés, a legáldáso-  
sabb eszme.

Alkotmányos életünk rende-  
zése és biztosítása óta nem volt  
kormány, mely épen emiatt va-  
lami korszakos eredményt tudna  
felmutatni. Voltak kiváló férfiak,  
kiknek bukását maga az ellen-  
zék is megsiratta, de azért meg-  
buktatta, mert kikiáltott nézet,  
hogy a miniszteri székbe csak  
Bécs alkotmánytípró szolgálói ül-  
hetnek. A kinevezés napja egyenlő  
az illető férfiú politikai halálá-  
val. Feledve multja, tehetsége,  
jelleme, különösen, ha a királyi  
kegy kormányelnökségre válasz-  
totta ki. A kormány a haza el-  
lensége, semmi jót nem hozhat,  
küzdeni kell minden törekvései  
ellen. S ebben az egészben az a  
legsomorúbb, hogy ha a mostani  
ellenzék kerülne kormányra, an-  
nak épen úgy megalakulna a  
megsemmisítő ellenzéke.

A szó nemesebb, valódi értel-  
mében vett ellenzéknek az volna

a hivatása, hogy a kormány mű-  
ködését az üdvös dolgokban meg-  
könnyítse, s azt a nemzet al-  
kotmányos jogainak folytonos  
szemmel tartásával a jog, a tör-  
vény és igazság korlátai között  
megtartsa. Lehetetlenség az, hogy  
a különben derék polgárok, ki-  
váló államférfiak a kinevezés  
napjától fogva a haza ellenségei-  
vé váljanak. Nekik két érdek ki-  
egyenlítésével kell a haza javára  
működniök s ez nem esekély fel-  
adat, életemészítő küzdelem. Kit  
nem tenne esüggétté, elkesere-  
detté, ha látja, hogy önzetlen  
fáradozásaiért elismerés helyett  
gyűlöletet nyer jutalmul.

Talán nagyon is eltértem már  
cikkem tulajdonképeni tárgyától;  
de épen ennek a beteges irányu  
ellenzéki szellemnek kell tulaj-  
donitanunk, hogy a nemzet oly  
hidegen fogadta azt a hirt, mely  
rég reményünket váltja valóra.  
Hazáhozhatjuk Rákóczy hamvait,  
a legnagyobb, legideálisabb ma-  
gyart. Ez után epedett oly rég-  
óta a nemzet, ezért küzdött annyi  
időn keresztül az ellenzék s most,  
midőn maga a koronás király  
minden kényszertől menten dönti  
le az utolsó választófalat, mely  
öt nemzete szívtől távolabb tar-  
totta, most hallgat az ellenzék.

Nem tudja az elkeseredetten  
vivott pártharc hevében, hogy a  
király jósága nem a kormánynak,  
hanem az egész nemzetnek adja  
vissza Rákóczyt. Nem tud felül-  
emelkedni a pártérdek szűk esz-  
mekörén, nem örül e diadalnak,  
mert olyan kormány alatt nyerte  
azt a nemzet, mely ellen elkese-  
redett harcot folytat. Rákóczy

hamvainak hazaszállítása nem  
nemzeti öröm előtte, hanem az  
ellenpárt egy sikerült sakkhu-  
zása.

Ime itt a kicsinyesség, a sze-  
remségtelenül elferdített ellenzéki  
szellem. Örülnie kellene régi re-  
ményünk teljesülésének, de mert  
önként adta meg a koronás ki-  
rály s az eszme diadalra ju-  
tása nem az ellenzék nevéhez  
füződik, hallgat. Hát ez az igazi  
hazafiság? Ki mondotta azt, hogy  
ennek fejében fel kell adniok a  
harcot? Csak küzdjenek tovább,  
ha meggyőződésük ellen való a  
kormány működése; de vissza-  
vonulásuk akkor, midőn a nem-  
zetet örömmünnepre kellene fel-  
szólítaniok, midőn igaz magyar  
érzésüket kellene kimutatni, nem  
válik valami nagy dicsőségükre.

A nemzet várva-várja, mit tesz-  
nek az ügyben a honatyák; de  
azok, kik egy képviselőjelölt ér-  
dekében tömegesen sietnek fák-  
lyászenével, lakomával, zászlók-  
kal tarkított ünnepek tartására,  
most mind elmaradnak. Vagy  
hány képviselő sietett választói-  
hoz az örömhírral, különösen az  
ellenzékiek közül? Tisztelet an-  
nak a néhány kivételnek. Ilyen  
példa után mit várjunk a nem-  
zettől? A külföld fog megítélni  
bennünket, mely a vesztes sza-  
badsághóst, mint idegent nagyobb  
előkészülettel fogadta, mint sa-  
ját nemzete annak másfél század  
óta számkivetésben porladozó  
hamvait.

Rákóczy hamvainak hazaszál-  
lítása nem pártkérdés. E név hal-  
latára minden ember szíve fel-  
dobban, ha abban az igazi haza-

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

### Tremolo.

Tavas volt, a mikor szerelmed,  
Mint hajnal-álom rám derengett.  
Tavas volt... szines... napsugáros,  
Mikor a vágy-virág virágoz.

Szivem előtté édes mámor:  
Inni vágytam csókok borából,  
Hogy nevezhetlen szomj tüzének  
Ne érezsem lángját, mely éget.

Tavas volt... én ittam tüzeből:  
S egy lángözön hullt rám az égből,  
A mit álmodtam: minden álmot  
Egyetlen csók valóra váltott.

Egy csók... telítve szenvedélyvel  
S mely titkos volt, miként az éjjel  
És végtelen, miként a tenger  
És tele üdvvel, szerelemmel...

... Régen volt mindez... és tanuja,  
Mely visszahozza mostan újra:  
A végtelen nagy bánat-erdő,  
Mely szétomlott szívem felett nő.

Németh Pál.

### A hajóinas macskája.

A „Zemplén” számára németből fordította:  
Trostler Marcell.

Loeother Tamás, mint hajóinas  
szolgált a „Hibernia”-n, mely 1772.  
májusában hagyta el a bristoli kikö-  
tőt, hogy Indiába vitorlázzenék. Ezt  
tartalmazza Bristolnak még meglevő  
krónikája. A hajón meglehetősen sok  
patkány és egér garázdálkodott. Ezért  
egy szürke macskát vittek magukkal,  
melylyel a nyers természetű matrózok  
nagyon rosszul bántak; csak a fiatal  
Tom volt iránta jobb indulattal.

A brigg tizennyolc napi ut után  
egy nyugatról jövő, nagy orkán ál-  
dozata lett. A hajó a marokkói par-  
ton jutott zátonyra. A legénység nagy  
része vízbe fult, csak keveseknek si-  
került partra jutni, ezek közt volt  
Tom is, ki a macskát is megmen-  
tette. A partok rabolni szerető lakói  
nem nagyon barátságosan fogadták a  
hajótörötteket, rosszul bántak a sze-  
gény hajósokkal, mint foglyokat or-  
száguk közepébe hurcolták s ott rab-  
szolgaként adták el őket.

Tom egy előkelő és gazdag mór-  
hoz került, kinél meglehetősen jól  
bántak vele és hol a háztartásnál

foglalkoztatták. Még mindig vele volt  
a macska és Marokko melegében örült  
csak igazán életének.

Igy mult el két év, mely alatt  
az ifju elsajátította a mórak nyelvét.  
Egy este Hussein Dehebi, így hívták  
az öreg mórt, belépve szobájába, mely-  
ben az asztalon már feltalálva állt az  
estebéd, észrevette, hogy Tom macs-  
kája azzal van elfoglalva, hogy az  
asztalon levő ételeket elköltse.

Erre dühbe jött a mór és elker-  
gette a nyalánk állatot, mely a szoba  
egyik zugában akart elrejtőzni. Nem-  
sokára ezután az állat siralmasan  
kezdt nyöszörögni, fájdalmában meg-  
görcsöztette hátát, végre hátára feküdt,  
még egyet nyögött és meg volt halva.  
Növekedő esodálkozással és rémület-  
tel figyelte meg az állatot Hussein.  
Borzasztó gyanu ébredt az öreg mór  
lelkében.

— Gyertek ide mind! kiáltott  
szolgáira.

Az egész szolgasereg, köztük  
Tom is elősiettek.

— Hol van Hassan?

— Ó még a konyhában foglal-  
tuskodik.

— Hozzátok ide!

Hassant a szakácsot, ki megrö-  
mülni látszott, az ur elé kísérték.

— Te készítetted a pilafot? kérdő  
a ház ura.

— Igen is, méltóságos ur! mo-  
tyogta a szakács.

— A fiatal gyaur macskája evett  
belőle és nagy kínok között szenved-  
tett ki.

— Ezt nem értem, uram.

— Az étel meg volt mérgezve.

— Allahra, ez lehetetlen.

— Vallj!

— Nincs mit, én semmit sem  
tettem.

— Mérget kevertél ételembe.

— Nem!

— Akkor hát rögtön edd meg  
azt, amit a macska meghagyott.

— Uram, térdemen állva könyör-  
göm, ne követelj tőlem ilyesmit.

— Egyél!

Megrémülve fordult el a szakács  
és azután ezt rebegte:

— Vallani akarok.

— Te keverted a mérget ételembe?

— Én.

— Ki birt erre a gáztettre?

— Az ön unokaöccse, Achmed  
Jejsid.

— A gazember! És ő lett voln

fiás lángra lobog. Rákóczy neve egyenlő a magyar szabadság fogalmával s aki nem örül az ő diadalának, ellensége az a magyar szabadságnak.

Nem azt akarom én ezzel mondani, hogy a nemzet szívének felrázása az ellenzék feladata, hanem azt, hogy minden honatjának közös, legszentebb kötelessége, s ha az ellenzék leg-szentebb honfűi kötelességéről megfellebbezve hallgatásával, tételességével tüntet s magára hagyja ünnepeivel a nemzetet, nem áll hivatása magaslatán.

Az egész nemzetnek, mint egy szívnak kellett volna föllekesülnie e hír hallatára s ha elhangzik nagy Rákóczy neve a mindennapi élet vásári zajában, ennek oka egyedül csak az ellenzék vezető férfainak szégyenletes magatartása.

### Füzdőinkről.

— Szegények. —

— máj. 27.

A füzdő idény küszöbén vagyunk és időszerűnek hisszük elmondani véleményünket mindarról, ami a füzdő közönségre és a közügyre érdekel bir.

Régóta és sokat beszéltek már arról, hogy milyen mostoha gyermeke a mi füzdőközönségünknek itt, minálunk szép Magyarhonban a füzdőintézmény. Némelyek úgy vélekedtek, hogy a magyar füzdők drágasága és kényelmetlen volta okozza az elidegenedést, másokat az a balítélet riasztott el, hogy a magyar füzdők a mulatozásnak, a hagyományos dáridónak és az idegölő kártyjátéknak fészkei, melyek üdülés helyett újabb bajt nyujtanak; akadtak olyan fámának is hívói, mely szerint a magyar ásványvizek nem vetélkedhetnek a külföldnek hasonló gyógyforrasú füzdőtelepeivel.

Ezek az állítások, az utolsó kivételével valamikor nemesak hogy nem voltak túlzottak, hanem túlnaligazak. A magyar füzdők bizony akortájt híjjával voltak minden olyan kényelemnek és egészségügyi berendezésnek, amivel a külföld szinte pompázott és míg külföldön a füzdő elérhette azt a célt, hogy a nyári hónapok alatt kipihenhesse a mult fátadalmait és újult erővel mehetett neki a munkának, addig itthon a mulatozások és a kártyajáték izgalmai bizony újabb pihenőt kívántak a „füzdő“ után. Amde ez régen volt. Ma más idők járnak. Füzdőink

örökösöm! Sokáig élek neki, úgy látszik! Most már nem lesz örökösöm! Kitagadom őt! Biróságot ülök fölötte, megölöm őt! Hívjátok, hozzátok ide az átkozottat!

Egy néhány szolga kifutott, nemsokára újra visszatértek és jelentették: — Uram, Achmed Jezsid, néhány perc előtt ellopta az ön legjobb lovát, Dzsaridot, és a hegyek közé menekült, lehetetlen már utól érni.

— Ha Dzsarid lovamat vitte el a gazfickó, úgy egészen céltalan az üldözés. Bár a halál torkába futna az elzúzott! Bár ölnék meg a rabló-kalybok. Ki ezzel a kölyökkel! folytatta a dühös mór, vessétek börtönre a szakácsot; barátom a kadi ítélje őt halálra a jog alapján.

Parancsát a szolgahad haladéktalanul teljesítette; nem akarták az öreg ur haragját magukra zudítani.

Később Hussein Dehedi így szólt Tomhoz:

— Allah kegye megengedte, hogy szürke macskád életemet megmenesse! Diesértessék érte Allah örökké. Te pedig számíts hálámra. Mond csak vannak honodban szüleid, rokonaid?

— Igen van, válaszolta az ifju.

kényelem tekintetében bármikor helyt állhatnak a külföldi füzdők elsőrangú komfortjával szemben. Szállodáink és füzdőközelkedésünk, sétányaink és füzdőberendezésünk, az élelmezés és kiszolgálás teljesen európai színvonalon állanak; manapság már az is túlszaladt álláspont, hogy minálunk busásabban kell megfizetni azt, amit a külföld potom áron ad.

Hogy a magyar füzdővendégek még is olyan nagy számmal vannak a külföldi gyógy- és üdülhelyeken képviselve, azt annak kell betudni, hogy a magyar publikum egyrészt még mindig a régi balhiedelmek hatása alatt áll, másrészt annak, hogy a füzdőtulajdonosok és füzdőorvosok lelkes ügybuzgalma még mindig nem lelte meg jól megérdemelt jutalmát.

Fájdalom, leggyakrabban maguk az orvosok rendelik betegeik számára egyik-másik idegen füzdőt, noha úgy gyógyhatás, mint pihenést és nyugalmat szórakozást igénylő berendezések dolgában magyar füzdőhely olcsóbban állhatott volna rendelkezésre. A legjobban hivatott faktorokon, az orvosokon mulik tehát, hogy azt a kinszet, mely országunk egyik fő jövedelmi forrását képezhetné és másfelől a forgalom öregbítése által egy a művelődést, valamint a külföld előtt való igaz megismertetésüket mozdíthatná elő, szinte parlagon hagyjuk. Mi haszna minden hazafitit buzsóságnak, nagy befektetésnek, ha éppen azok a körök, akikhez a füzdőügy legközelebb áll, akiknek parancsa minden beteg számára szentírást jelent, ha éppen azok vannak a legnagyobb nemtörődömséggel eltelve a magyar füzdőügy föllendülése iránt. Hogy ennek a közönynek még sem lesznek talán mélyreható következményei és hogy nem vesz kárba, amit a serény ügybuzgalom oly rövid idő alatt olyan szépen föllendített, azt jó részt a Magyar Baneológiai Egyesület tevékenységének fogjuk köszönhetni.

Immár 14 szerült össze az egyet kongresszusa a multkorában. — Itt is hallani lehetett panaszokat a magyar füzdők gyöngye prosperálásáról és maguk a balneológusok is azt a nézetet vallják, hogy csak a rendelő orvosok tudnának a bajon segíteni. Volt indítványozó, ki az orvosok kirándulását a füzdőbe tartotta legajánlatosabbnak azért, mert a személyes tapasztalat révén és a körülmények alapos ismerete folytán az orvosok örömmel fogják tapasztalni, hogy nem szükséges messze idegenbe küldeni a beteget. Elfogadták még egy tagnak amaz ajánlatát, hogy az idegen orvosok tájékoztatása céljából egy magyar, német és francia nyelven szerkesztett albumot adnak ki. Ennek meg lenne az a haszna, hogy országunkba külföldiek jönnének pihenőre vagy gyógyulást keresendő.

— Szegények ők?  
— Mint a templom egerei.  
— Szeretnél visszatérni szülőföldedre, szeretnéd viszontlátni szüleidet?

— Ez leghőbb ohajom!  
— Teljesüljön tehát kívánságod. Szabaddá teszlek; adok neked ezer aranyat, nehogy szegényen keljen szüleid elé kerülnöd.

Jóleső örömmel köszönte meg az immár szabad Loother Tamás jótevőjének a nagy ajándékot. Hussein Dehedi maga kísérte őt Marokkó egyik kikötőjébe s egy gőzöns helyet szerzet neki Portugáliába. Innen az ifju szerencsésen hazaérkezett.

Szülei természetesen nagyon megörültek, becézgették fiukat, kit már régen elsirattak. Tamás felhagyott a hajós-élettel. A nagylelkű mór ajándéka lehetővé tette, hogy megházasodjon. Boldogan és szerencsésen élt még sokáig jó viszonyok között. A macskák nagy kedvelője volt, hiszen tudjuk, hogy a hajó szerencsétlen szürke macskájának köszöni jólétét és boldogságát.

Ezt különben jól megérdemeltük, ha meggondoljuk, mennyi drága pénz ment ki ebből az országból csak egy-némely balítélet következtében. Gondoljuk meg, mennyi pénz vándorol idegenbe még most is, amikor silány gazdasági viszonyaink között azon kellene lennünk, hogy minden érték itt leljen elhelyezést. Nekünk nem szabad gavalléroskodni a külföldön olyankor, amikor itthon is olyan uri passziókban részesedhetünk olcsóbban.

### HIREK.

#### Krónika.

— máj. 28.

Itt van a nyár, ezt hirdeti  
Az a sok júniális:  
Mi nyár havára tüzetett  
Ah! lett ki tűzve már is.  
Itt van a nyár, ezt hirdeti  
A felszökött hőmérő,  
S a vándor-cukrász fagyaltja  
Mit majdnem ingyen mér ő.

Ezt hirdeti a nap meleg  
S az a sok nyári asztal,  
Mi Breiner és a Rein előtt  
Tikkadtat megvigasztal.  
Ezt hirdeti a tábla hejl!  
Szakácsi ajtajában  
„Gefrorenes“ felirattal  
Aranybetűs ruhában.

Ezt hirdeti „Boek“ kertjében  
A sok sör, ami elkél  
S a nap, mely oly későn fekszik  
S oly korán van, ha felkél.  
Ezt hirdeti sok pince-jour  
Már halomszámra szinte,  
Persze csak ott, hol felt hordót  
Halomszám véd a pince.

Ezt jelenti a „Zsolyomka“  
Mit gyakran emlegetnek  
S hova, így meleg nyár haván  
Nemesak fűrdni mennek.  
Kirándulás az erdőbe,  
Pótra-ra, szerteséjjel  
A mi kezdődik délután  
S a mit bevégez éjjel.

Szóval hirdeti sok tünet  
Így a tanács ukáza:  
Melylyel az *utca-locsolót*  
Yevé a pártfogásba:  
És jó is így, hisz nyár haván  
— Ki tagadná e dolgot? —  
Az utcát is locsolni kell  
Es nem csupán a torkot.

— th.

#### A szemérmetlen ablak.

Sátoraljajhely, máj. 28.

A Föl és Le utca a keskenyebb utcák közé tartozik, aki tehát ott lakik, az könnyen megláthatja azt, a mi vele szemben történik.

— Te Muki, nekünk innen ki kell hurcolkodnunk! — mond egyik napon az asszony az urának.

— Kihurcolkodni? Ugyan mi jut az eszedbe? Hiszen csak május elsején jöttünk ide!

— Hiába; itt nem maradhatunk!

— Es miért nem?

— A vizavi miatt.

— Hát mi közöd neked a vizavihoz?

— Az, hogy nyilt ablaknál mosakszik és öltözködik.

— Hát ne nézz oda!

— Azt nem lehet kikerülni. Miatna nem fogok a hátulsó szobába vonulni. Ha pedig az embernek dolga van (idebenn), vagy az ablakba ül, akaratlanul is áttéved a szeme.

— Abban igazad van. De azért nem fogunk ismét hurcolkodni. Lesz annak más módja. Rá fogom venni, hogy függönyt tegyen az ablakára. Először fölkeretem a házi ura által és ha ez nem használ, elmegyek a rendőrkapitányhoz, az majd ráparancsol, vagy pedig megbüntetni közzsemérem ellen való merény miatt, biztatá a férj.

— Hát csak csinálj valamit, mert addig nem mehetek reggeli időben az utcai szobába vagy pedig az ablak-

hoz, míg a vizavi be nem függönyöz az ablakát.

A vizavi azonban nem akart eleget tenni a másik vizavi kívánságának. Azt mondta, csináltasson függönyt a házi ur. Ez pedig azt állította, hogy ahhoz neki semmi köze.

Igy került a dolog a városi kapitány elé. Ez helyszíni szemlét tartott és megállapította, hogy közzsemérem ellen való merénylet forog fenn.

Megidézte tehát a vádlott vizavit és annak házi urát és elrendelte, hogy a szemérmetlen ablakot huszonegy óra lefolyása alatt, külföldeni pénzbírság terhe alatt függönnnyel ellássák.

A házi ur bizonyította, hogy a függöny nem a lakáshoz, hanem annak berendezéséhez tartozik, hogy tehát a lakó kötelessége azt a záros időn belül alkalmazni.

A lakó tehát egyenesen elment a boltba és vett egy pár függönyt, a melyek éppen a két alsó ablakszárnyra illettek.

Másnap azonban a panaszos vizavi újra beállított a rendőri hivatalba.

— Mivel szolgálhatok? — kérdezé előzékenyen a kapitány.

— Hát kérem alássan, a szemérem ellen való merénylet még mindig folyamatban van.

— Hogy, hogy? Hiszen a vádlott vizavi szentül megígérte, hogy rögtön megveszi a függönyöket.

— Meg is vette, föl is akasztotta, de a feleségem azt állítja, hogy nagyon rövidek.

— Akkor kénytelen leszek újabb helyszíni szemlét tartani.

— Kérném alássan!

Az előzékenységéről ismeretes kapitány el is ment, hogy személyes meggyőződést szerezzen a szemérem ellen való merényletről. Amint belépett a panaszos vizavi szobájába, azonnal az ablakhoz sietett, hogy a tulsó oldalra tekintvén, ítéletet mondhasson.

Megütközve nézett, hol az ablakra, hol az asszonyra.

— Hát mit akar nagysád? Mi kifogása van? Hiszen a vizavi ablaka egészen be van függönyözve!

— Nincs egészen, hanem csak az alsó része.

— De az teljesen elég! Hiszen nem lehet belátni a szobába.

— Így persze, hogy nem! De ha felállok az asztalra, akkor belátok!

— g.

— Kinevezés. A m kir. igazságügy-miniszter dr. Reviczky Jenő helybeli közjegyző helyettesét Német-palánkára közjegyzőnek nevezte ki.

— Hivatalvizsgálatok. Fornszek Béla kir. törvényszéki elnök a nagymihályi kir. járásbíró ügykezelését e héten megvizsgálta. — Paksy, kassai főügyész f. hó 26 ikától a helybeli kir. ügyészi hivatal megvizsgálása céljából városunkban időzött és a tapasztalt rendt Somossy András dr. kir. ügyésznek, mint a hivatal fejének megelégedését fejezte ki.

— Eljegyzések. Bloch Béla miskolci ékszerész jegyet váltott Wessely Arankával, Wessely Mór helybeli kereskedő leányával. — Mermelstein Márton beregszászi nagykereskedő eljegyezte Leuzerovics Rezsit, Leuzerovics Abraham magyar-jesztrebi birtokos leányát. — Matterny Andor m. kir. pósta- és távira-főtiszt, a szerencsi posta hivatal főnöke pünkösdi első napján eljegyezte Orosz Elemér gesztelyi nagybirtokos mostoha leányát, Hubay Ilonát. — Ifj. Kozlik István szerencsi kir. járásbírói irnok folyó hó 23-án jegyezte el Frits Margit kisasszonyt Tokajból.

— Érettségi és magánvizsgálatok a főgimnáziumban. A sátoraljajhelyi kegyesrendi főgimnáziumban június hó 10-én lesznek az írásbeli, 11-én pedig a szóbeli magánvizsgálatok. Az érettségi szóbeli vizsgálatokat június hó 23-án kezdik meg Szieber Ede kir. tanácsos, tankerületi főigazgató elnöke alatt.

— **Hadik Béla gróf** — a zemplénvármegyei községi és körjegyzők egyesületének disztagja. A zemplénvármegyei községi és körjegyzők egyesülete Varannón, mai napon tartott közgyűlésében **Hadik Béla** grófot az egyesület újjászervezése körül szerzett érdemeiért örökös disztagjává választotta meg.

— **Templomi ének.** Hétfőn, pünkösd másodnapján, a kegyesrendiek templomában **Szigethy Lydia** ur-hölgy énekelte finom ízléssel és sok zenei intelligenciával **Gounod Károly Ave Mariáját**.

— **A Zemplénvármegyei „Kazinczy-kör”-ben** június hó 2-án **Pekár Gyula**, az ösmert nevű író személyesen fogja **„Drághy Eva esküje”** című, ezen alkalomra írott nagyon érdekes tárgy elbeszélését felolvasni. A „Kazinczy-kör” ezen jun. 2-iki disztélyére különösen is felhívjuk olvasóink és kivált a kör vidéki tagjainak a figyelmét. A disztély iránt már is mindenfelől nagyfokú érdeklődés mutatkozik.

— **Hivatalos órák a sátoraljaujhelyi m. kir. pénzügyigazgatóságnál.** A következő sorok közlésére keretünk fel: Van szerencsém a tekintetes szerkesztőség tisztelettel felkérni, miszerint a közönség tájékoztatásának végett becses lapja legközelebbi számának újdonsági rovatában közölni sziveskedjék, hogy a sátoraljaujhelyi kir. pénzügyigazgatóságnál a hivatalos órák június 1-től kezdve a további intézkedésig terjedő időszakra hétköznapokon reggeli 7 órától délutáni 1 óráig, vasár- és ünnepnapokon pedig délelőtti 9 órától déli 12 óráig fognak megtartatni és hogy a beadványok elfogadása d. e. 9—12-ig d. u. pedig 3—5-ig eszközöltetik. Sátoraljaujhely, 1904. május 17. m. kir. pénzügyigazgatóság.

— **Nyilvános köszönet.** A sátoraljaujhelyi állami polgári leányiskola kiváló előmenetelű és jó magaviseletű tanulóinak vizsgái megjutalmazására az iskolai gondnokság és igazgatóság annak idején fölkerítte a helybeli pénzintézeteket, hogy a nemes cél iránti tekintetéből, a tanulók buzdítására némi csekély pénzbeli adományt járuljanak a múlt tanévben létesített jutalmi alap gyarapításához. Fölkérésünkre a helybeli pénzintézetek közül **kettő** készséggel felelősködött a fentemlített célra 50 koronát, még pedig a Központi Takarékpénztár Részvénytársaság 30 kor., a Polgári Takarékpénztár és Hitel-egylet 20 koronát. Ezen adományokkal a vizsgai jutalmi alap eddig 133 koronára szaporodott fel, mely összeg egy részéből megfelelő jutalmi könyvek, kézimunka- és rajzszerkek fognak vásároltatni, az arra érdemes növendékek között való kiosztás céljából. A jutalmi tárgyak a záróünnepélyen adatnak ki. Fogadja ama két pénzintézet vezetősége e helyen is a jótékony cél érdekében hozott nemeslelkű adományáért, a leány tanulók nevében a gondnokság és igazgatóság hálás, elismerő köszönetét. Sátoraljaujhely, 1904. május 28-án. **Kincsesy Péter** iskolai gondnok. **Gyulai Károly** állami polgári isk. igazgató.

— **Pincetűz.** Tegnap este fél 8 óra tájban nagy tüzi láрма zavarta meg a Kazinczy-utca lakóit. Tűzet kiabáltak, de világot sehol sem lehetett látni. Végre a kíváncsiab-bak, akik a láрма felé futottak, észre vették, hogy az ungvári pincék közül hatalmas füstoszlop emelkedik fölfele. Csakhamar előjöttek a tűzoltók is egy fecskendővel és behatoltak a **Zinner Henrik** tulajdonát képező egyik pincébe, ahol egy korhadt gerenda égett mintegy három méter hosszúságban. A segítség éppen idejében érkezett, mert a láng már-már a legzsélső, borral telt hordó oldalát nyaldosta. A tűzet beoltani nem került nagy munkába, csak a sűrű, nagy füst okozott egy kis nehézséget. A tűz hírére

óriási közönség verődött össze a pince körül és kissé csalódva széledt el, mikor megtudta, hogy a tűz szóra sem érdemes és híján van minden látványosságnak.

— **Az ebzárlat feloldva.** A folyó évi április hó 17-én a város kutyáira elrendelt 40 napi zárlat f. hó 27-én járt le. A rendőrkapitánynak erre vonatkozó hirdetménye a következő: Hivatalos hirdetés. A folyó évi április hó 16-án előfordult veszteségi eset következtében az 1888. évi VII. t. cz. 68. §-a alapján Sátoraljaujhely város összes kutyáira elrendelt 40 napi zárlati idő a mai nappal letelt, — a folyó évi április hó 17-én 1171. szám alatt elrendelt ebzárlatot ezenel feloldom. Sátoraljaujhely, 1904. május hó 27-én. **Schmidt Lajos**, rendőrkapitány.

— **Uszoda megnyitás.** A városi uszoda f. hó 25-én nyílt meg és azóta a közönség rendelkezésére áll. Az uszodában ugy a cabinfürdők, mint a szabadfürdő igénybe vehető. Az árak változatlanok.

— **Vizsgálatok.** A homonnai felső ker. isk. felső osztályában serényen folynak az írásbeli érettségi vizsgálatok. A szóbeli vizsgálatok alatt a ker. miniszterium részéről **Stägmüller Károly** ipariskolai tanár fog működni érettségi biztosi minőségben.

— **A tarnai gyilkosságnak** — melyről mult számunkban már röviden megemlékeztünk — részleteiről tudósítunk a következő újabb értesítést küldi lapunknak: Özv. **Wahrmann Hermann** és 16 éves eselédjének holttestét f. hó 26-án dr. **Widder Márk** nagymihályi járásorvos és dr. **Veszperényi József** körorvos felboncolták és a halál közvetlen okául a nyakerek átvágását állapították meg. Ugyanevak f. hó 26-án megjelent a helyszínén a beregszászi kir. ügyész és **Taninecz János** szobrászezi kir. aljárásbíró s a csendőrség segédkezőse mellett erélyes vizsgálatot indítottak a gyilkos kézrekerítése iránt, a minek eredményeként letartóztatták **Wahrmann Samut** és ennek ösesét, az áldozat mostoha fiát s bekesítették őket a beregszászi kir. ügyészség fogházába. A két letartóztatott fiatal emberre az a gyanu merül fel, hogy ők voltak a gyilkosság értelmi szerzői, mivel atyjuk elhalálása után mostoha anyjukkal rosszul bántak, házukból elűzték úgy, hogy az özvegy kénytelen volt **Wahrmann Herman** férje után maradt 5 éves kis fiával mostoha gyermekei házából eltávozni, sikerült neki ugyanazon községben saját nevére más ház szám alatt italmérsi engedélyt szerezni s az így alapított kis koresma üzletből tengette életét. **Wahrmann Samut** az üzleti konkurencia bántotta s nem szünet meg mostoha anyja ellen áskálódni s különféle ürügyek alatt mostoha anyja ellen, a pénzügyi hatóságoknál folyton feljelentéseket tett, s sokat fáradozott, hogy mostoha anyjától az az italmérsi engedélyt megvonassék. Támpondul szolgált a bíróságnak a gyanut **Wahrmann Samura** mint értelmi szerzőre irányítani azon körülményről fogva is hogy özv. **Wahrmanné** vánkosa alatt 240 kor. kézpénzt találtak, a gyilkosság után és a házból semmi sem látszott hiányozni s így a rabló-gyilkosságot majdnem kizártnak kell tekinteni. Végül gyanussá teszi az esetet azon körülmény is, hogy **Wahrmanné** 5 éves kis fiának ki a letartóztatott **Wahrmann fiuk** féltestvére szemti bántódása nem történt. Mindezen gyanuokokat tetézte még az,

hogy **Wahrmann Samu** udvarán a szalmában elrejtve egy véres ruhadarabot találtak.

— **A perbenyiki hangverseny.** A holnapi perbenyiki hangverseny előkészületeit volt alkalmunk megtekinteni, ahol is készen várja a bodrogközi négyesület, az előjelek szerint nagyszámu közönséget. A „Nyesés” termében föllállított színpad, a nézőtér, nemkülönbön a deszkából épített tágas ékező helyek világítására külön áramfejlesztő gép szerelgetett föl, amely a modern világítási technika minden kívánalmainak megfelel s a szenirozáshoz alkalmazható a fény, mint valami fővárosi színházban. A nézőtér s majdan táncterem izléses zöldgaly és virágdíszítése pártját ritkítja. A közönség kényelmét különben minden tekintetben nagy gondal biztosítja a fáradhatatlan és körültekintő rendezés s ha — amint csaknem bizonyos — az időjárás is kedvezni fog, a perbenyiki hangverseny fényes sikere kétségtelen. Különbön, ha esősre válna is az idő, az legfeljebb a holdvilágos éj dekorációját ronthatná meg, mert különben a tágas, célszerűen elhelyezett deszka-építmények s maga a hangversenyterem a mulatság zavartalan lefolyását biztosítják.

— **Betöréses lopások.** Bánóconoláh-cigányok feltörték **Estók Pál** és **Varga Mihályné** éléskamaráját, a honnan az összes élelmiszert és ruhát ellopták. A csendőrség üldözte a cigányokat, de elfogni nem bírta. — **Beésben** e hó 22-én **Lakatos Pál** házába éjjel a padláson át ismeretlen tettesek behatoltak és egyik szobában levő láda zárját fessegetni kezdték. A házbeliék erre felébredtek és lármát csaptak, mire a tolvajok a nyitva hagyott ajtókon megszöktek. A lopást a viszonyokkal ismerős egyének kísérelték meg, akik valószínűleg tudomással bírtak arról, hogy **Lakatos Pál** e napokban kapott Amerikából 1500 koronát és ezt a pénzt ládjában őrizte. Az elriasztott betörőket keresi a csendőrség.

— **Táncmulatság E.-Horvátiban.** Az erdőhorvát ev. ref. ének-kar füz-harmónium alapja javára sikerült táncmulatságot rendezett május hó 24-ikén. Az eső megzavarta a zöldbe való kirándulást, s így a ref. iskola nagyertermét alakították át táncteremmé, hol a jókedvű fiatalság fáradhatatlanul táncolt. A tiszta jövedelem 30 korona volt. Jegymegváltás címén dr. **Ballagi Géza** országgyűlési képviselő ur 20 koronát küldött. A kinek becses adományáért, valamint mindazoknak, kik a sikerült mulatságot pártolták, hálás köszönetét fejezi ki a rendezőség.

— **Megrendítő szerencsétlenség.** A mult napokban **Koritár József** erdőhorvátii lakost saját tehene a has tájékán annyira megszurta a szarvával, hogy a bél és belső részek is megrongálódtak. Jelenleg a szerencsétlenül járt ember a sátoraljaujhelyi kórházban fekszik; felgyógyulásához semmi remény.

— **A sztrájk ellen.** Hieronymi Károly kereskedelemügyi miniszter rendeletet bocsátott ki, melynek éle a sztrájk-mozgalmak ellen irányul. — **Meghagyja** ugyanis a hatóságoknak, hogy minden bérmozgalmi tárgyalás alkalmával úgy állítsák össze a békeltező bizottságot, hogy abban csak szakszabamabeli mesterek és munkások vehessenek részt. Ennek az intézkedésnek a célja az, hogy az idegen izgatónak elvágják az útját.

— **Lövöldöző cigányok.** Folyó hó 16-án **Pazdics** község határát egy serreg cigány lepte el, akik lovaikat a gazdák vetésén legettették, többen a faluban pedig valóságos ostromállapot idéztek elő, erővel behatoltak az istállóba és a borjukat akarták elcipelni. A **Weinberger**-féle gazdaságban a eselédék csak vasvillákkal üzhették el a vakmerő bandát. Mialatt a garázdálkodás folyt, a csendőrség is megjelent és a község lakosaival

a rablóhad üldözésére sietett, a tolvajok azonban lóháton elmenekültek, sőt a csendőrökre lőttek. Egynehányat, akik helyszínen voltak, — mint a F. Z. írja — a szolgabírói hivatalhoz kísérték be s miután ezeket a lopás beigazolható nem volt, mezőrendőri kihágás és csavargás miatt íteltettek el és egyben illetőségi helyükre leendő eltoloncoltatásuk lett elrendelve.

— **Nyári táncmulatság.** A nagymihályi önkéntes tűzoltó-egyesület f. évi június hó 5-én délután 3 órakor a „Városház” erdőben és este 8 órakor a Barnai szállóban nyári táncmulatságot tart. Beléptidj: személyjegy 80 fillér, családjegy 2 korona. Felülfizetések köszönettel fogadtnak és hirtalpig nyugtáztatnak. A tiszta jövedelem az újonnan beszerzett szerek költségeinek törlesztésére fog fordíttatni.

— **Jutalom a sztrájk-törő vasutasoknak.** Mint értesülünk, **Ludvigh** államvasuti elnökigazgató táviratilag felhívta az összes üzletvezetőket, hogy magukkal hozva ama vasuti tisztviselők és alkalmazottakra vonatkozó személyi adatokat, kik bármily formában a sztrájk ellen közreműködtek, jelenjenek meg a kereskedelmi minisztériumban e hónap 28-án tartandó értekezleten, ahol arról fognak tanácskozni, hogy azokat, akik a sztrájkjal szemben kitüntették magukat, mily módon jutalmazzák meg. A kitüntetés részben pénzbeli adomány, részben soronkivüli előléptetés lesz. Az értekezlet egyuttal a sztrájkban résztvett vasuti alkalmazottak áthelyezéséről is határozni fog.

— **A gálszécsi izr. négyeslet** 20 éves fennállásának megünneplése alkalmából június hó 4-én a gálszécsi Nemzeti szálló nagyertermében hangversenyt rendez. Helyárak: I—V sor 4 kor., a többi sor 3 kor. Belépőjegy 2 kor. Jegyek előre válthatók a Polg. takarékpénztárnál s Wirtschafter Samu ur irodájában. Hangverseny kezdete 8 órakor. Műsor: 1. Nyitány. Előadja **Zongorán Márton Géza**. 2. Monológ. Előadja dr. **Elek Imre**. 3. Couplék. Előadja **Palásthy S. 4.** „Valami hibája van” **Vigjáték** 1 felvonásban. Irtá: **Condinet**, fordította: **Gabányi Árpád**. 5. Magyar népdalok. **Zongorán** előadja **Wirtschafter Rezsín**. **Hegedűn** kíséri **Sztankó Ernő**. 6. Magánjelenet. Előadja **Palásthy S.** Hangverseny után tánc.

— **Tavaszi mulatságok a vidéken.** A homonnai állami polg. és felső kereskedelmi iskola 1904. június hó 7-én a „Sziertalján” tavaszi mulatságot rendez.

— **Műkiállítás Eperjesen.** Az eperjesi „Széchényi-kör” által rendezendő kiállítás rendkívül érdekes s rendkívül becses lesz. Művész eink legkiválóbbjai már mindnyájan elküldték művészi értékű képeiket. **Hegedűs László**, **Telepy Károly**, **Túry Gyula**, **Ripp-Rónai, Csók, Bosznay, Aggházy** stb. gyönyörű képeket küldenek. A kiállítást május 29-én, vasárnap d. e. 11 és fél órakor nyitja meg dr. **Berzeviczy Albert** a kiállítás védnöke, esetleg képviselője; 28-án este fényes diszladás lesz a színházban műkedvelők közreműködésével. — A beküldött képeket most rendező és helyezi el egy bizottság **Telepy Károly** művésznök szakavatott vezetése mellett, aki 6 napig fog Eperjesen tartózkodni. — A rendező bizottság lázasan dolgozik, hogy a kiállítás minden tekintetben fényes legyen. — A **Kassa—Oderbergi** vonalon kedvezményes utazás. A kiállítást a legszivesebben ajánljuk közönségünk figyelmébe.

— **Dunky fivérek** cs. és kir. udvari fényképészek tisztelettel tudatják a n. é. közönséggel, hogy a nyár folyamán minden hét vasárnap és hétfő napján — s így már legközelebb május hó 29. és 30-án — fognak **Juhász Jenő** telkén lévő műtermékben levő teleket eszközölni.

**Cimbalmok.** Schunda Vencel József es. és kir. hangszer-gyáros hírneves gyártmányából állandó bizományi raktár van *Werner Sárika* okl. cimbalom-tanárns cimbalom-magániskolájában, Sátoralja-ujhelyben.

### SZÍNHÁZ.

**\*\* „A jó barátok“.** F. hó 24-én került színre Sardou vígjátéka a „Jó barátok“. A francia mester egyik leg-szellemesebb vígjátéka nálunk sem tévesztette el hatását és ötlettől, szel-lemtől szípközöző helyzetei mind-végig a legderültebb hangulatban tartották a közönséget. Azokat az embereket gunyolja ki a darab, akik száz és száz embert neveznek barátjuknak anélkül, hogy egy igaz barátjuk volna. Mindnyájuk csak hazszonlesésből, önzésből tartja fenn a régi ismeretséget. Ily embereknak adja jellemzését a darab, mely mind-végig művészi magaslalon áll. Közönségünk lelke valóban felüdült e darabban, mely valóságos oázis volt a többi ilyfajta termékek között. *Makray, Nagy, Baróthy* a jóbarátok szerepében voltak a kiváló magaslalon állók. *Cecilia* szerepét *Fái Flóra*, *Maurice*ét *Somlay* játszotta meg sikerrel. Közönség kevés volt.

**\*\* Reprizek.** Folyó hó 25-én és 26-án repriz előadásai voltak a társulatnak. 25-én az „Ejjeli menedék-hely“, 26-án a „Bob herceg“ ment e szonban másodsor. A darabokról már az első előadások alkalmával érdemi-leg megemlékeztünk.

**\*\* A „Sursum corda“** f. hó 27-én este került bemutatásra. Az előadás-ról jövő számunk tárcarovatában köz-lünk recenziókat.

**\*\* Szereposztások.** Ma f. hó 28-án, holnap 29-én és 30-án a „Drótostót“ operett kerül bemutatásra. Kedden, f. hó 31-én pedig Mayer Förster Vil-mosnak, a Népszínházban nagy sikert ért színműve a „Heidelbergi diákélet“ kerül színre a következő szereposztás-ban: *Károly herceg* — *Czobor*, *Passarge* — *Somlay*; *Metzing* — *Szé-nássy*; *Lutz* — *Baróthy*; *Detlew* — *Komjáthy*; *Bauchin* — *Cserny*; *Kat-icza* — *Fái*; *Kellermann* — *Makray*.

**\*\* Jutalomjátékok.** Megjelent az első feeske, az első hír, amely azon-ben ezuttal nem a tavasz, az újjáé-bredés előhírnöke, hanem egy szép idény végének közeledtét jelzi. Még alig kezdődött rövid hat hétre ter-jedő tavaszi idényünk s egy hír, mely az első jutalomjátékról szól, arra a tudatra ébreszt bennünket, hogy már közeleg a finále, a társu-lat megkezdí a bucsuzkodást, lassan elhal az utolsó akord is és *Thalia* istenasszony szentélyének kapui meg-int bezáródnak hosszú, nagyon hosz-szu időre és városunkban ismét fel-üti tanyáját az örökös egyhanguság, a lelket ölt esend.

*Bárdos Irma*, a társulat kedves hangú és szeretetreméltó primadon-nája kezdi meg a jutalomjátékok s ezzel a bucsuzás sorát. A jövő hó 7 vagy 8-án a *Cigánybáró Saffi* szere-pében lép fel ez alkalommal. Ugy tudjuk, hogy a művésznő ez alka-lommal végkép bucsuzik Ujhely kö-zönségétől, mivel a jövő virágvasár-naptól szerződése Nagyváradhoz köti, a következő tavaszi szonban tehát már nélkülözni fogjuk. A téli idény-ben pedig, amikor még viszont lát-hatnók, nincs részünk, sajna ope-rettekben. Hisszük, hogy méltóké-p, teljes szeretettel fog közönségünk a művésznőtől bucsuzni. Mi ezuttal nem méltatjuk *Bárdos Irma* művé-szetét, a róla tartott véleményünket

ép úgy, mint az egész társulat méltatását a kapuzás idejére tartjuk fenn, csak annyit említünk, hogy *Bárdos* kiérdemelte a közönség sze-retetét, mert minden alkalommal az lebegett célként előtte, hogy azt méltóképen kivívhasa.

**\*\* Színházi hetiműsor. Vasárnap,** f. hó 29-én d. u. 3 $\frac{1}{2}$  órakor „Lum-patius Vagabundus“: vagy a három jó madár kerül színre mérsékelt hely-árrakkal. Este béreltszűnetben rendes helyárrakkal: *Lehár* nagy sikerű új-donsága, amelynek előadása a főváros-ban már meghaladta a századot a „Drótostót“ adatik másodsor, *Bárdos Irma* *Sárosi P. Palásthy*, *Nagy Gy. Cseő-regh*, *Radványi* és *Barthával* a főbb szerepekben. — *Hétfőn*, f. hó 30-án béreltben „Drótostót“ harmadszor. — *Kedden*, f. hó 31-én „Heidelbergi diák-élet“ új-donság itt először. Ez a darab az összes német színpadokon és Buda-pesten is óriási sikert ért el. A heidel-bergi egyetemi életből meríté annak minden sajtáságait. Az egész darab-ban a pezsgő életkedv vonul át an-nak minden árny és fényoldalaival. Kitűnő szerepet játszanak *Kondráth Ilona*, *Baróthy*, *Bartha*, *Czobor*, *Szé-nássy*, *Palásthy*, *Nagy Gyula*. — *Szer-dán*, az elhunyt keringőkirály *Strauss* az egész világon ismert gyönyörű ze-néjű operetteje a „Böregér“ adatik: *Bárdos*, *Bartháné*, *Sárosi*, *Cseőregh*, *Radványi*, *Nagy Gy.*, *Palásthyval*. — *Csütörtökön*, jun. 3-án Urnapján, két előadás. D. u. 3 $\frac{1}{2}$  órakor mérsékelt helyárrakkal „Egyenlőség“, este 8 óra-kor rendes helyárrakkal béreltszűnetben „Baba“ nagy látványos operette, fé-nyes kiállításal. — *Pénteken*, bérelt-ben „Kis szökevény“ mulattató ked-ves zenéjű operette. — *Szombaton*, jun. hó 4-én *Rostand* világhírű műve „Cyrano de Bergerac“ kerül előadás-ra *Komjáthy* igazgatóval a címszerep-ben, kinek *Cyrano* egyik legjobb és legszebb alakítása, fényes kiállításal és korhű jelmezekkel.

### IRODALOM.

#### Tantalus.

Zeusz! kitől föld, ég remeg.

Kinek szemrebbenése sújt,

Boesásd meg óh! a vétkemet

Amely dacos szívemre hullt!

A bűn, mit elkövettem én,

A bűnök bünje: szinvaló:

De mond uram: van-e remény?

E nagy bűnöm feloldható?

Eltűröm én a szenvedést,

A kint, a zord, kemény csapást,

Csak önts belém egy csepp reményt,

Egy csepp derűt, vigasztalást.

Mosolyg reám a sok virág

S nem érzem szűz lehelletét;

Csupán csalóka fény, mit ad,

Csak vízió, hazug beszéd.

Ajkam körül gyümölcs lebeg,

Mint annyi angyalareu szűz . . .

. . . Dehogy! Hisz ez csak képzelet,

Csak látomás, mely egyre űz.

Patak esőrgöve folydogál,

Liget-tanyám pompás ölen;

S ajkam ha ég, vizet ha vár,

Kinő helyén ezer növény.

A csuf parány, picinyke légy

Nem érez semmiben hiányt;

Leéli hitvány életét,

Mit fősvény sorsa néki szánt.

Mi győtri hát a férgeket,

Ha éltük napja már letel?

S az én vig, földi életemet

Kinos pokcl cserélte fel.

Tekints reám felhős, nagy ég!

Rut bűnömöt beismerem.

Igaz, való: gonosz valék,

Sujts hát a porba istenem!

Bródy Márton.

### IPAR ÉS KERESKEDELEM.

#### A hazai kereskedelem.

— máj. 23.

Az „Orsz. Magyar Kereskedelmi Egyesület“ röviden: O. M. K. E. folyó hó 22-én Budapesten megalakult. E tény az orsz. kereskedelemre új korszakot jelent. Nem csak az érdekközösség szempontjából, nem az anyagi érdek biztosítása szempontjából csupán, de a kereskedelem erkölcsi értékének emelése, beilleszkedése, mint fontos közgazdasági tényező, elismerése hazafias működésének, oly örvendetes jelenségek, melyek képesek arra, hogy a kereskedőnek tekintélyét emeljék, önbizalmában erősítsék, hazafias működésében buzdítsák, s tiszteséges működésével tiszteletet parancsol.

Nem akarok ez alkalommal kiterjeszkedni sem a gyűlés lefolyására, sem az egyesület nagyszabású céljaira és az ott elhangzott eszmékre, amiről a napi sajtó oly bőségesen referált, céloom csupán azon subjektív benyomásokról egyet mást elmondani, mit ott nyertem szazokot helyi vonatkozással az érdekeltek tudomására hozni.

Ha igaz az, hogy egy ország boldogulása egyenes arányban áll az ország ipari és kereskedelmi fejlettségének fokával, úgy igaz is, hogy e két, egymással szoros összefüggésben álló gazdasági ág fejlettsége és ereje a képviselőtében álló elem szakképzettségétől és intelligenciájától függ.

Ez irányban tett tapasztalatom nyújtott nekem örömet és lelkesedést a jelenért és megerősítette reményemet és bizalmamat a jövőben, hogy Magyarország anyagi és kulturális felvirágzásában a kereskedő elem mint hatalmas tényező ki fogja venni a maga részét és hazafias törekvésével előfoga készíteni a teret, egyengetni az utat az ország legvitálisabb érdekének.

A 200-nál nagyobb számban megjelent kereskedők imponáns tömege, a megjelenésben nyilvánult szakképzettség és intelligencia, de különösen az összetartás érzete és a közös cselekvés vágya erősített meg engem e hitemben.

Az Omkébe eddig belépett 88 vidéki és 22 fővárosi ker. társulat amaz 7848, emez 7101 tagjával, egyenileg a vidékről 6116, a fővárosból 1252 kereskedő, összes létszám 22317 tag. A 17 magyarorsz. keresk. és iparkamara közül 13. az orsz. szerves kapcsolatot megteremtésére eddig 26 vidéki kerület alakult, a többinek alakítása is folyamatban van; így sikerült egyrészt biztosítani az egyesülés országos jellegét, másrészt lehetővé tenni azt, hogy a rendelkezésre álló eszközök alapján az egyesülés érdemleges működését megkezdhesse.

Ily tekintélyes számú egyesülés nemcsak tekintélyt biztosít magának, de nagy súlyánál fogva hathatós faktorrá válik nemcsak társadalmi pozíciójának kivívásában, de hivatva lesz befolyását törvényhatóságilag is érvényesíteni.

Garanciát nyújt erre a megválasztott elnök *Sándor Pál* személye, kit e magas állásra nem csupán az egyesülés létrehozása körül kifejtett nagy fáradozása és kitarító buzgalma tett érdemessé, de mint széles látókörű és magas műveltségű, gyakorlatilag is működő kereskedő, úgy is mint országgyűlési szabadelvű képviselő a hazai kereskedelem egyik büszkesége; nemkülönben a melléje megválasztott elnök társak és tisztikar teljes bizalmát bírják a hazai kereskedőknek.

És ha most a kereskedői leleményesség és vállalkozó szellem kezét fog a termelő és iparképviseelővel, képes lesz terményeinknek piacot teremteni nemcsak idehaza, de a kivitel számára is, versenyképességével a társadalmat arra szoktatni, hogy pénzünkkel ne gazdagítsuk a külföldi piacokat.

Egy kis jóakarát, összetartás és hazafias gondolkodás legyőzendí a látszólagos akadályokat és nehézségeket, melyek gyakran nem is valódiak, inkább a járatlanság vagy elfogultság szüleményei.

Egyesülésben és összetartásban rejlik az erő és mert az orsz. egyesülés leginkább a vidéki testületek támogatásától várja legfőbb erőforrását, úgy viszont a vidéki társulatoknak az elnyerendő előnyök fejében mindent el kell követniök, hogy az országos egyesületet céljainak elérésében hathatósan elősegítsék.

Ez természetesen csak az által érhető el, ha a vidéki kereskedők is minél nagyobb számban egyesülnek, egymást támogatják: kicsinyes személyes vagy hiúság szülte okokból nem szabad visszavonást szítani és kerékörtöké sártét ambiciót, vagy a csekély anyagi áldozat megvonását latbatvetni; mert hiszen a kivivandó előnyökből legyenek azok anyagiak vagy erkölcsiek, mindenkinek ki jut a reá eső rész.

Összetartás és tömörülés! ez legyen a jelszó, ezzel leszünk képesek önérdékünket meg védeni; a jogtalan és méltatlan támogatásokat visszaverni s a hamis jelszavakat saját értékére leszállítani.

A saujhelyi kerületben a gócpont megalakulásához szükséges 100 tagból eddig 80 tag jelentkezett, remélhető, hogy a hiányzó 20 tag nem sokára kikerül *Nagy Mihály*, *Gálszécs*, *Sárospatak*, *Kir. Helme*cz továbbá a helybeli és a többi megyebeli városok kereskedőiből, kik még eddig be nem léptek.

Nagy célok eléréséről van szó, hol a csekély anyagi áldozat elenyészik, legfőbb ideje, hogy a kereskedelem és annak képviselői biztosítsák maguknak azt a pozíciót, mely őket társadalmilag és törvényhozásilag egyaránt megilleti.

Saját anyagi és erkölcsi érdekeink megvédésével a magyar hazának is nagy szolgálatot teszünk, mert boldogulását elősegítjük.

Szabó Jakab.

### KÖZGAZDASÁG.

\* **Gazdákat és iparosokat érdeklő elvi jelentőségű határozatok.** A közigazgatási bíróság egy konkrét esetből kifolyólag kimondotta, hogy a mezőgazdasági célból közlekedő fogatok vagy hajtott állatok és az azok hajtására szükséges egyének vámentessége azon határon belül, melyhez tartoznak, a kompokra és révekre is vonatkozik, ellenben mezőgazdasági célból a komppal gyalog átkelőknak vámentességre igényük nincsen. A belügyminiszter legutóbb úgy határozott, hogy vasárnapi munkaszüneti időben kizárólag azon kisiparosok dolgozhatnak, akik iparukat állandóan segédek és tanoncok alkalmazása nélkül gyakorolják. Az üzleti segédszemélyzettel bíró önálló kisiparosok azonban saját személyükben sem végezhetnek ipari munkát.

### A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETÉ.

T. M. Bpest. Nem díjazhatjuk.

—i. Kassa. Ilyfajta cikkeknak mindenkor szívesen engodunk tért.

P. József. Bpest. A rajzok nem váltak be. Ella. Gálszécs. Kedves levelét átadtuk munkatársunknak.

Nem közölhető: Töprengés (vers.)

Kiadótlaidonos: **Ehler Gyula.**



Gyár NYERGES-UJFALU (Esztergom m.) Sürgőny cím: Eternit Budapest. Telefon 12-92. Gyár: VÖCKLABRUCK (Felső Ausztria.)

# ETERNIT-PALA

AZ BESZT-CEMENT-PALA

Hatschek Lajos szab.

Elpusztíthatatlan, könnyű, tetszetős, olcsó és tűzálló tető-fedőanyag.

**ETERNIT MŰVEK HATSCHÉK LAJOS Budapest, VI., Andrassy-ut 33.**

Elsőrangú referenciák. — Jótállás. — Évi gyártás 1500 kocsi rakomány. — Kérjen ismertetést.

XXIV-ik magyar királyi

## Jótekonyczélú államsorsjáték

melynek remélhető tiszta jövedelme közhasznú és jótekonyczélúakra fog fordítani Ezen sorsjátéknak 7691 nyereménye van 365.000 korona összegben készpénzben.

Főnyeremény 150.000 korona.

továbbá:	
1 főnyeremény — — — 50,000 kor.	20 nyeremény á — — — 500 kor.
1 " — — — 20,000 "	50 " " — — — 100 "
1 " — — — 10,000 "	100 " " — — — 50 "
2 nyeremény á — — — 5,000 "	1000 " " — — — 20 "
5 " " — — — 2,000 "	6500 " " — — — 10 "
10 " " — — — 1,000 "	

Huzás visszavonhatatlanul 1904. június 30-án.

Egy sorsjegy ára négy korona.

Sorsjegyek kaphatók a magy. kir. Iottjövédéki igazgatóságnál Budapesten (Vám-palota), valamennyi posta-, adó-, vám- és söhivatalnál, az összes vasuti állomásokon s a legtöbb dohánytözsdeben és váltó-üzletben.

Magy. kir. Lottójövédéki igazgatóság.

## MÉSZ.

Vállalkozók és építómestereknek ajánlok I-ső rendű tiszolezi fehér meszet megvételre, melyet 100 kgként 1 0 fillérnyi kivételes áron számítva helyi Tiszolez állomás vasuti kocsiában készpénzfizetés mellett; a szállítási díj Sátoraljaújhely állomásra 100 kgként 59 fillért tesz ki, tehát a méz helyi Sátoraljaújhely állomás 100 kgként 209 fillérbe jön.

A méz teljesen kőmentes és igen szapora.

Továbbá szállítok Cement-kővezet lemezeket burkoláshoz minden nagyságban, valamint hódfarku Cement-fedél-cserepeket is. Megrendeléseket kérek idejekorán hozzám küldeni

SCHÖNFELD LIPÓT,  
Pásztó (Heves m.)

## Bútorokat

tetemesen leszállított olcsó áron lehet vásárolni az  
Első zemplénmegyei honi bútor-csarnokban  
S.-a.-Ujhelyben.

Bútorokat vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém értesíteni, hogy a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten nyolcz teremben lévő

## BÚTORRAKTÁRAIM

túlhalmozott készletét  
helyszüke miatt

tetemesen leszállított olcsó  
bevásárlási áron adom.

Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel  
WILHELM HENRIK.

Hölgyek részére nélkülözhetetlen.

### A női szépség

Csodás gyors hatása.

elérésére, tökéletesítésére és fentartására legkitünőbb és legbiztosabb a vegytiszta, sem higanyt, sem ólmot nem tartalmazó teljesen ártalmatlan

FÖLDES féle

## MARGIT-CRÉME

Törvényesen védve!

Ezen világhírű arczkenőcs pár nap alatt eltávolít szeplőt, májfoltot, pattanást, bőrtájkát (Mitesser) és minden más bőrbajt. Kisimítja a ráncokat, redőket, himlőhelyeket és az arczot fehérre, simává és üdévé varázsolja.

ÁRA: kis tégely 1.— kor., nagy tégely 2.— kor., Margit hölgypor 1.20 kor., Margit szappan 70 fill., Margit fogpép (Zahnpaste) 1.— kor., Margit arczvíz 1.— kor.

Postán utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése után küldi a készítő:

### FÖLDES KELEMEN

A gyógyszerész, ARAD.

Kapható minden gyógyszerertárban, drogeriában és illatszertárban.

Hamisítók bíróság üldöztetnek.

Főraktár: S.-a.-Ujhelyben Kincsesy Péter, Widder Gyula gyógyszerertárakban.

Legjobb szepítő szer.



50 évi siker!

## ESZÉKI ARCZKENŐCS

és eszéki

## SZALVATOR SZAPPAN

eltávolítja a szeplőt, májfoltot és a bőr összes tisztátalanságát.

Valódi csakis a

## DIENES J. C.

SZALVATOR-  
gyógytárából

ESZÉKEN, felsőváros.

1 tégely eszéki arczkenőcs ára . . . 70 fillér és 1 kor.  
1 drb. Szalvator-szappan ára . . . 1 korona.

1 tégely kézi paszta ára . . . 1 korona 20 fill.  
Lyoni rizspor kis doboz 1 korona, nagy doboz 2 korona.

Ezen cikkek mentek minden ártalmas alkatrésztől és megfelelnek tökéletesen a 61,012. sz. B. m. rendeletnek.

Főraktár: BUDAPESTEN

## TÖRÖK JÓZSEF gyógyszerész

VII., Király-utca 12. és Andrassy-utca 29.

## Hirdetések

jutányos áron felvé-  
tetnek

a kiadóhivafalban.

### A Richter-féle LINIMENTUM CAPS.COMP.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszor, amely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényél, csúznál és megbűléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,  
.. csász. és kir. udvari szállítók. ..  
Rudolstadt.



## Hirdetmény.

Van szerenesénk a t. közönség szives tudomására adni, hogy intézetünk, mely 1904. évi április 15-én 200000 korona részvénytökével megalakult, működését

**folyó évi május hó 16-án**

megkezdte.

Működésünk köre kiterjed a takarékpénztári, valamint a bank- és váltó-üzleti összes üzletágakra, melyekre teljes figyelmünket ki fogjuk terjeszteni és amely célra széles körű összeköttetések állanak rendelkezésünkre.

Nevezetesen:

### Elfogadunk betéteket;

a) betéti könyvre 4% kamatozásra, a kamatot a betét utáni naptól a kivét előtti napig számítva.

b) folyó számlára.

### Leszámitolunk váltókat.

### Kölcsönöket nyújtunk:

nyílt hitelre, kötelezvényre, jelzálogi bekebelezésre, valamint folyósítunk 20—50 éves törlesztéses kölcsönt, a legelőnyösebb kamatlábbal.

Előleg-kölcsönt folyósítunk értékpapírokra és értéktárgyakra.

Értékpapírokat veszünk és eladunk.

Czégünket az igazgatóság két-két tagja, vagy egy igazgatósági tag és egy czégjegyző-tisztviselő együttesen jegyzi. Szolgáltatásainkat készséggel felajánlva, a t. közönséget gyors és előzékeny kiszolgálásunkról biztosítjuk.

Sárospatak, 1904. május 16.

Tisztelettel:

A Sárospataki Hitelbank Részvénytársaság  
Igazgatósága.

Építkezéshez vasuti sínek, vasgerendák, fal, kötővasak, menyezeti nád stb.

Van szerenesénk tisztelettel értesíteni, hogy Sátoraljaúj helyben (a kis piacon) immár 35 év óta létező

## Herz Kálmán Fia

**vaskereskedést, bádogos, lakatos műhelylyel**

együtt átvettük és azt ezen czég alatt tovább fogjuk folytatni.

Minthogy üzletünk a vas szakma minden czikére kiterjed, kérjük, hogy szükséglet esetén bizalommal hozzánk fordulni sziveskedjenek és biztosítjuk, hogy **áraink a legelőnyösebbek.**

Bádogos műhelyünkben minden néven nevezendő munkák, é. p. **új tetők, eresz csatornák, dísz munkák,** valamint a legcsekélyebb javításokat és festést szakszerűen, kiváló gondossággal bámulatos olesó árban készítünk el.

A midőn még szives pártfogását kérjük vagyunk

teljes tisztelettel

**Kaesztenbaum Lajos**  
és  
**Herz Sámuel.**

Elsőrendű Roman és Portland cément, menyezeti gipsz.

Veszünk minden nevezendő ócska vasat és ércet mindig a legmagasabb árban. Saját készítményű takarékos kályhák 10 koronán felől 200 koronáig.

Veszünk minden nevezendő ócska vasat és ércet mindig a legmagasabb árban.

Mindenféle épület vasalások, valamint bádogos, lakatos, asztalos, kovács, kerégyártó, bognár szerszámok.

Minden gyógyszerárban kapható.

Otthon és uton egyaránt nélkülözhetetlen szer.

Thierry A. gyógyszerész

## BALZSAMA.

Mindenütt ismert és elismert.

Leghatékonyabb rosz emésztésnél és az ezt kísérő jelenségeknél, mint felbőgés, gyomorégés, székrekedés, savképződés, teltség érzete, gyomorgörcs, étvágytalanság, hurut, gyuladások, gyengeségi állapotok, hűdések stb. eseteiben.

Hatása görcs- és fájdalomcsillapító, köhögést enyhítő, nyálkaoldó és tisztító.

Legkisebb mennyiség postán 12 kis vagy 6 nagy palack 5 kor. költségmentesen, 60 kis v. 30 nagy palack 13 kor. költségmentesen netto.

Az elárulásban 1 kis palack 30 fillér, nagy palack 60 fillér a legkisebb mennyiség. Szigorúan tessék ügyelni az egyetlen és kizárólag, törvényesen forgalomra jogosított zöld színű apáca védjegyre »Ich Dien« felirattal.

Ezen védjegy és üzem utózatja, valamint elárulása más törvényesen nem engedélyezett tehát forgalomra nem jogosított balsam-védjegyeknek büntető bíróságilag üldöztetnek.

### Thierry A. GENTIFÓLIA-kenőcse

gyógyszerész

fájdalomcsillapító, lágyító, oldó, húzó és gyógyító hatású. Legkisebb mennyiség postán küldve 2 tégely bérmentve kor. 3 60. Az eláruláshoz szükséges 1 tégely kor. 1 30 közvetlen megrendelés úgy címzendők: An die Schutzengel Apotheke des. A Thierry in Pregrada bei Rohitze-Sauerbrunn.

Az összeg előre beküldésénél a küldemény egy nappal hamarabb megérkezik, mint utóvetékezésnél; hasonlóképpen elcsik a díjtöbblet, azért tanácsosabb az összeget utalványon beküldeni és a szelvényen a rendelést megtenni pontos és olvasható czim alatt. — Központi raktár Budapest, Török J. gyógyszerész, Dr. Eger Leó és II. — Lugoson Vértési I.

## Örök eladási hirdetmény.

A magyar tanulmányi alap tulajdonát képező, Abauj-Torna vármegye Alsó-Mislye községében levő ugynevezett volt ellenőri lakás, a hozzá tartozó melléképületekkel, belsőség és mintegy 4 kath. hold 604 □ ölet kitévő kerttel együtt, a nagymélt. vallás- és közoktatási m. kir. miniszterium 1904. évi 27678. sz. rendelete alapján Alsó-Mislye községében a fent megnevezett lakásban 1904. évi június hó 16-án délelőtti 10 órakor tartandó nyilvános zárt ajánlatu verseny útján örök áron el fog adatni.

A beígért vételár 5 évi időtartam alatt egyenlő részletekben, a hátrálékban maradó tőke után járó 5% kamatokkal együtt lesz fizetendő.

Venni szándékozók felhívatnak, miszerint 1 koronás bélyeggel, 1000, azaz egyezer korona bánatpénzzel, öt sérletlen pecséttel ellátott ajánlataikat az árverés napján legkésőbb délelőtti tíz óráig a helyszínén megjelenő árverelő tiszt kezeihez tegyék le; később érkezett, vagy táviratilag tett ajánlatok figyelembe vételét nem fogják.

Az ajánlatban a megígért vételár számmal és betűvel világosan kiirandó.

Vevők közötti szabad választási jog, tekintet nélkül a beígért vételári összeg mennyiségére, a nagyméltóságú vallás- és közoktatási m. kir. miniszterium részére fentartatik, de az ajánlatok minden indokolás nélkül vissza is utasíthatnak.

Az örök eladási feltételek Sajóládon a m. kir. közalap. ispánságnál és Alsó-Mislyén, a volt ellenőri lakban Tronstein Mórál betekinthezők.

Kelt Sajóládon, 1904. évi május hó 19-én.

**M. kir. közalap. ispánság.**

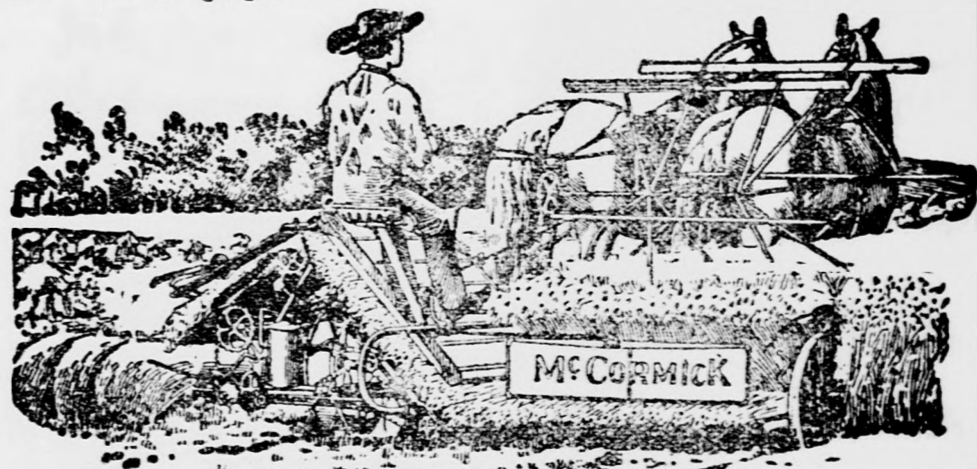
Utánnomás nem díjaztatik.

## McCormick Harvesting Machine Company

(Chicagói aratógépgyár.)

KNECHT J. E., igazgató.

Budapest, V., Váci-u. 30.



Katalógusok ingyen és bérmentve!

Gyártmányok: Kéveköto-gép, „Daisy“ marokrakó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő gereblye és „Manila“ kévekötofonal gyártmányai. Evi gyártmány 362,000 gép.

Felvilágosításokkal készséggel szolgálunk.

# NOXIN

## cipő-crème

(törvényileg védve)

sevrő- és kid box-kalf-bőr fényesítéséhez.

A bőrt puhítja s vízátlatlanná teszi, annak tükröfényt kölcsönöz. Kapható drogériákban, jobb cipőüzlet, bőrkereskedés, festék- és fűszerüzletekben.

„URANOS” vegyészeti gyár

**HOCHSINGER TESTVÉREK**

Budapest, VI., Rózsa-utca 85.

Kapható **Schönfeld Herman** cégnél Saujhely.

**A**

**Magyar Országos Központi Takarékpénztár**

Budapest, Deák Ferencz-utca 7. szám

engedélyez a legkedvezőbb feltételek mellett

**törlesztéses jelzálogkölcsönöket földbirtokokra**

a kimutatott földadó vagy a színhelyen foganatosított becslés alapján.

**Kölcsönkérvényekhez a telekkönyvi kivonat és kataszteri birtokiv hitelesített alakban esatolandó.**

A legkisebb engedélyezhető kölcsön 2000 korona.

Drága kölcsönök convertáltak olcsóbbakra,

**Bármilyen kérdések a fenti címhez intézve, gyors elintéztést nyernek.**

## Hirdetmény.

Értesítjük a t. ez. közönséget, hogy Sátoraljaujhelyben és nagyobb vidéki városokban levő házakra, továbbá földbirtokokra 10—70 évig terjedő

### Törlesztéses kölcsönöket

eszközlünk.

Az ide vonatkozó közelebbi felvilágosítások hivatalos helyiségünkben megszerezhetők.

**Sátoraljaujhelyi Polgári Takarékpénztár**

és Hitelegyle.

## Üzlet áthelyezés.

Tisztelettel van szerencsém Sátoraljaujhely és vidéke mélyen tisztelt közönségének tudomására hozni, hogy

### kocsi-készítő üzletemet

Rákoczi-utca Mendik-féle házból a **nagy vendégfogadó** tőzomszédságában helyeztem át.

Uj műhelyemet a mai kor igényeihez szakszerűen berendeztem és mostantól már teljes kocsi elkészítést elvállalok, illetve kocsi-fényezést és bélelést is, ugyszintén gazdasági ígás szekereket és hozzátartozó részeket pontosan és jutányos árban készítek.

Kocsi raktáramat megnagyobbítottam. Használt kocsikat becserelek, a nálam készült kocsikért felelősséget vállalok.

Magamat a n. é. közönség becses pártfogásába ajánlva maradtam

kiváló tisztelettel:

**KÓTITS ISTVÁN,**  
kocsigyártó.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a „Zemplén” könyvnyomtató intézetében.

## CSICSERI JÓZSEF

### cserépkályha készítő Sárospatakon.



Ajánlja krakkói mintára készült

## CSERÉPKÁLYHÁIT

a legnagyobb választékban.

Megrendeléseket úgy helyben, mint vidéken, minden időszakban pontosan és gyorsan teljesítek, valamint ócska kályhák átrakását a legjutányosabb árak mellett elvállalok.

Kérem a nagyérdemű közönségnek hazafias becses pártfogását.

Hogy cserépkályháim az ujkor követelményeinek teljesen megfelelnek, az alábbi elismerő levelek igazolják:

Alulírott készséggel és a sárospataki ipar fejlődése feletti benső örömmel igazolom, hogy **Csicseri József** sárospataki cserépkályhamesternek a sárospataki ev. ref. főiskola részére a mult tel folyamán készített (5 db.) kályhái mind tetszetős formájuk, mind fűtőképességük által köztesztésben részesülnek és közmegelegedést vívtak ki. A kiváló iparos férfit a maga lelkes törekvésében mindenkinek buzgón ajánlom,

Sárospatak, 1904. márczius 29.

**Radácsy György,**  
a főiskolai gazd. választm. elnöke.

Csicseri József sárospataki cserépkályha mester részemre kiállított kályhája, úgy külső forma, mint belső berendezett czugja tekintetében tökéletesen kielégített.

Sárospatak, 1904. márczius 28.

**Püza Sándor,**  
fűszeres-lelkész, prépost.

T. Csicseri József kályhamester urnak

Sárospatakon.

Ezennel hivatalosan bizonyítom, hogy az intézetben állított két cserépkályhájával teljesen megvagyunk elégedve. Ugy csinos alakjuk, valamint fűtőképességök egészen kielégítő.

Sárospatak, 1904. márczius hó 29.

**Hódinka Ágost,**  
igazgató-helyettes.

Alulírott igazolom, hogy Csicseri József által az ev. ref. paplakon ez év folyamán felállított kályha teljesen jó.

Anyaga kitűnő, szerkezete megfelel a krakkói hályhákéval. Melegen ajánlom.

Sárospatak, 1904. ápr. 27.

**Bálint Dezső,**  
ev. ref. lelkész.

## BÁRTFA GYÓGYFÜRDŐ

### Sáros vármegyében.

Posta-, távirtda- és vasuti állomás.

Kitűnő és elismert szénsavas-vasas (aczel-) fürdők, fenyőlevél, vavartelki vasláp-fürdők, telített szénsavas fürdők, nagyszabású, kitűnő, modern víz-gyógyintézet, masszázs, víz- és villamos gyógy mód, savó-, tej-, és Kefir-intézet; enyhe, balzsamos, por- és szélmentes, ózonus levegő, 6000 holdas gyönyörű fenyves erdő, 45 klm. rendezett erdei sétauttal. Az **Orvos-forrás** vegyi összetételénél fogva egyenértékű a gleichenbergi, seltersi forrásokkal, az **Erzsébet királyné-forrás**, a spaii, schwalbachi, franzensbadi forrásokkal vetélkedő hatalmas vasas forrás, a töltő- és főforrás az említett két forrás között szerencsés átmenetet képeznek.

Gyógyjavulatok: a női ivarszervek különféle bajainál, sápkór, vérhiány, minden alakjainál, gége, légcső, tüdő, gyomor, bél üdült hurutjainál, hólyaghurutnál, súlyos betegségek után, váltólázi szenvnél, idegbajoknál, görvly és angolkóránál, végül utókura gyanánt a karlsbadi, marienbadi, halli, lipiki fürdők használata után.

Palotaszéri szállodákban és számos magánvillában 1500-nál több kitűnő lakószoba, konyhával is olcsón áll rendelkezésre. Villamos világítás. Több elsőrendű nagy vendéglő, table d'hote mérsékelt áron. **Elsőrangú szállodáinkban az elő- és utóidényben páratlan penzió-rendszer napi 8 koronáért fürdővel és orvosi rendeléssel.** Több kávéház és czukrászda, nagyszerű gyógy-, olvasó-, társalgó-zongora- és táncsterem. Fedett sétány, állandó zenekar. **Hivatalos tisztí fürdőorvos:** dr. Hintz Henrik közegészségügyi tanácsos, a Ferencz József-rend lovagja, azonkívül még öt rendelő orvos. **Előidény** május 15-től június 20-ig, **fürdőidény** június 21-től augusztus 20-ig, **utóidény** augusztus 21-től szeptember végéig.

Mindennemű felvilágosítással, prospektussal szolgál

a fürdőigazgatóság.